

# بيان الحقائق الأساسية لحسابات التوفير

## Savings Account – Key Facts Statement



Savings Account – Key Facts Statement		بيان الحقائق الأساسية – لحسابات التوفير	
<p>The product targets all UAE, GCC nationals or Expat holding a valid UAE Emirates ID. Account is available in AED and USD currency. The following sub-product types are being defined basis customer age at the time of opening the account:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Basic Savings Account – Age 21 or above</li> <li>• Teen Savings Account – Age 13 to below 21</li> <li>• Children Savings Account – Age below 13</li> </ul>		<p>يستهدف المنتج مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة ومواطني دول مجلس التعاون الخليجي والمقيمين الحاصلين على بطاقة هوية إماراتية سارية. يتوفر الحساب بعملة الدرهم الإماراتي والدولار الأمريكي. ويتم تحديد أنواع الحسابات الفرعية بناءً على عمر المتعامل عند فتح الحساب:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• حساب التوفير الأساسي – 21 سنة فما فوق</li> <li>• حساب توفير الشباب – من 13 سنة إلى أقل من 21 سنة</li> <li>• حساب توفير الصغار – أقل من 13 سنة</li> </ul>	
Requirements		المتطلبات	
Minimum balance requirement for opening foreign currency account	₹ 1,000	₹ 1,000	الحد الأدنى لفتح حساب بالعملة الأجنبية
Average Balance Required to be Eligible for Profit	<p>Basic Savings Account ₹ 5,000 / USD 1,500</p> <p>Teen Savings Account ₹ 1,000</p> <p>Children Savings Account ₹ 500</p>	<p>حساب التوفير الأساسي ₹ 5,000 / 1,500 دولار</p> <p>حساب توفير الشباب ₹ 1,000</p> <p>حساب توفير الصغار ₹ 500</p>	متوسط الرصيد ليكون الحساب مؤهلاً للحصول على الربح
Fees & Charges		الرسوم والمصاريف	
Fees for not maintaining minimum of average balance (Applicable only to basic savings accounts)	₹ 26.25 if average relationship balance of ₹ 3,000 per month (or equivalent in other currencies) at CIF level is not met or if minimum monthly salary transfer requirement of ₹ 3,000 is not met	₹ 26.25 في حال عدم الحفاظ على متوسط رصيد بقيمة 3,000 ₹ شهرياً (أو ما يعادله بالعملة الأخرى) على مستوى العلاقة المصرفية للمتعامل، أو في حال عدم استيفاء شرط الحد الأدنى لتحويل الراتب الشهري البالغ 3,000 ₹	رسوم عدم الحفاظ على الحد الأدنى لمتوسط الرصيد (تطبق على حسابات التوفير الأساسية فقط)
Monthly eStatement	Free	مجاناً	كشف الحساب الإلكتروني الشهري
Closure of accounts	Free	مجاناً	إغلاق الحسابات

Cooling Off Period	فترة السماح
Customer may request to close the account via the Bank App or by visiting any branch during the working hours, contacting the contact center, or submitting a written request to <a href="mailto:contactus@alhilalbank.ae">contactus@alhilalbank.ae</a> within 5 days cooling off period from the account opening date. Any fee and charges already applied during this period will be reversed in accordance to the applicable regulatory requirement.	يحق للمتعامل طلب إغلاق الحساب عبر تطبيق المصرف، أو من خلال زيارة أي فرع خلال ساعات العمل، أو التواصل مع مركز الاتصال، أو تقديم طلب خطي عبر البريد الإلكتروني <a href="mailto:contactus@alhilalbank.ae">contactus@alhilalbank.ae</a> خلال فترة السماح البالغة 5 أيام من تاريخ فتح الحساب، وسيتم إرجاع أي رسوم أو مصاريف تم تطبيقها خلال هذه الفترة وفقاً للمتطلبات التنظيمية المعمول بها.

Disclaimer	تنويه
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Foreign currency Savings Account is subject to approvals as per the Bank's policy.</li> <li>2. The Schedule of Fees may be amended from time to time. The most-up-to date Schedule of Fees is available on the bank's website and application. We will inform you in advance if there are any material changes, in line with applicable regulations..</li> <li>3. All Fees and charges and terms and conditions are subject to change with 60 days prior notice.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. حساب التوفير بالعملة الأجنبية يخضع للموافقات وفقاً لسياسات المصرف.</li> <li>2. قد يتم تعديل جدول الرسوم من وقت لآخر، ويمكن الاطلاع على آخر تحديث لجدول الرسوم على تطبيق المصرف وموقعه الإلكتروني، كما سنقوم بإشعارك مسبقاً إذا كانت هناك أي تغييرات جوهرية، بما يتماشى مع اللوائح والأنظمة السارية.</li> <li>3. قد يتم تعديل جدول الرسوم والمصاريف والشروط والأحكام مع إشعار مسبق مدته 60 يوماً.</li> </ol>

Disclaimer	تنويه
<p><b>For foreign currency accounts, please note the following:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eligibility Criteria to open foreign currency account is to have a valid KYC and an existing AED current/saving account.</li> <li>2. Debit card is currently not available to link to foreign currency account.</li> <li>3. For domestic outward transfer from foreign currency accounts, customer has to transfer funds to Al Hilal Bank AED current/savings account first and then complete the outward domestic transfer.</li> <li>4. Transfer between Al Hilal Bank AED account to another Al Hilal Bank Foreign currency account is permissible.</li> <li>5. Transfer between Al Hilal Bank Foreign currency account to another Al Hilal Bank foreign currency account is permissible.</li> <li>6. International transfer from Al Hilal Bank foreign currency account is permitted through the SWIFT transfer.</li> </ol>	<p><b>للحسابات بالعملة الأجنبية يرجى معرفة الآتي:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. يشترط لفتح حساب بعملة أجنبية توفر بيانات محدثة لمستند (اعرف متعاملك) ووجود حساب جارٍ أو حساب توفير بالدرهم.</li> <li>2. لا تتوفر حالياً بطاقة خصم مرتبطة بحسابات العملات الأجنبية.</li> <li>3. لإجراء التحويلات المحلية الصادرة من حسابات العملات الأجنبية، يتعين على المتعامل أولاً تحويل الأموال إلى حساب جارٍ أو حساب توفير بالدرهم لدى مصرف الهلال، ومن ثم استكمال الحوالة المحلية الصادرة.</li> <li>4. يُسمح بالتحويل الداخلي من حساب بالدرهم لدى مصرف الهلال إلى حساب آخر بعملة أجنبية لدى مصرف الهلال.</li> <li>5. يُسمح بالتحويل الداخلي من حساب بعملة أجنبية لدى مصرف الهلال إلى حساب آخر بعملة أجنبية لدى مصرف الهلال.</li> <li>6. يُسمح بإجراء التحويلات الدولية من حسابات العملات الأجنبية لدى مصرف الهلال عبر نظام سويفت.</li> </ol>

SHARIAH BASIS & CERTIFICATE	الأساس الشرعي والشهادة
<p>Saving Accounts are based on Mudarabah. The customer is Rab-ul-Mal and the Bank is the Mudarib. Shariah Certification is available on the website and the digital app.</p>	<p>تقوم حسابات التوفير على عقد المضاربة، حيث يُعد المتعامل ربّ المال والمصرف مضارباً. وتتاح الشهادة الشرعية على تطبيق المصرف وموقعه الإلكتروني</p>

ALERT	تنبيه
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accounts for minors below the age of 18 have to be opened by natural or legal guardian, additional documents and steps will be required to prove as per bank's legal and policy requirement. Guardian by on-boarding their kids (minors) take full responsibility of handing the account, debit card and all financial transactions made by the minor on their banking account, debit card and on the Al Hilal Digital Banking App.</li> <li>• Under the Shariah principle of "Grantor" (Gift) the mother is allowed to open an account for kids however the account will have additional restrictions. All transfers in and out of the account are only allowed to and from the mother's account only.</li> <li>• The Bank has the right to close the account and to cause the Customer's name to be blacklisted in accordance with the regulations of the Central Bank.</li> <li>• Accounts have to be active to earn profit for the previous month.</li> <li>• Accounts opened and not funded within 120 days are subject to closure; a notification will be sent 60 days in advance to fund the account to avoid closing.</li> <li>• The Bank prohibits personal account usage for any business-related activity. Any such violation may result in the termination of the relevant Client's relationship.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• يجب فتح الحسابات الخاصة بالطفّر الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً بواسطة ولي طبيعي أو وصي قانوني، كما يتعين تقديم مستندات إضافية واتخاذ الإجراءات اللازمة لإثبات ذلك وفقاً للمتطلبات القانونية وسياسات المصرف. ويتحمل الولي، عند إتمام إجراءات فتح الحساب للأطفال (الطفّر)، المسؤولية الكاملة عن إدارة الحساب وبطاقة الخصم وكافة المعاملات المالية التي يجريها القاصر من خلال حسابه المصرفي أو بطاقة الخصم أو عبر تطبيق مصرف الهلال للخدمات المصرفية الرقمية.</li> <li>• بموجب مبدأ "الهيئة" في الشريعة الإسلامية، يُسمح للأُم بفتح حساب للأطفال، إلا أن الحساب يخضع لقيود إضافية، حيث تقتصر جميع التحويلات الواردة والصادرة على أن تكون من وإلى حساب الأم فقط.</li> <li>• يحتفظ المصرف بحقه في إغلاق الحساب وإدراج اسم المتعامل ضمن القوائم السوداء، وذلك وفقاً لأنظمة وتعليمات المصرف المركزي.</li> <li>• يجب أن يكون الحساب نشطاً لاستحقاق الأرباح عن الشهر السابق.</li> <li>• الحسابات التي يتم فتحها ولا يتم تمويلها خلال مدة 120 يوماً تكون عرضة للإغلاق، وسيتم إرسال إشعار مسبق قبل 60 يوماً لتمويل الحساب لتفادي الإغلاق.</li> <li>• يحظر المصرف استخدام الحسابات الشخصية لأي أنشطة متعلقة بالأعمال التجارية، وأي مخالفة لذلك قد تؤدي إلى إنهاء العلاقة المصرفية مع المتعامل.</li> </ul>

NOTES	ملاحظات
<ul style="list-style-type: none"> <li>To earn profit, you need to retain the required average balance to be eligible for profit.</li> <li>The Profit is computed monthly and distributed on or before the 20th of the next month.</li> <li>The Account shall be closed only after the full payment of all charges and liabilities under the Account.</li> <li>Profit Rates for previous months are published on the Bank's <a href="#">website</a> and mobile application.</li> <li>The Mudarib share which determine the share of profit eligible by each account type is defined on the website and mobile application.</li> <li>The Bank shall have the right to refuse access to funds (except for closing the account), request for immediate settlement and closure of accounts or close the account in case of an event where the customer fails to comply with the terms and conditions. A prior notice will be sent to the customer if such notice is required by law.</li> <li>For detailed terms and conditions related to the account refer the General Terms and Conditions for accounts and banking services available on the mobile application and the website.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>لاستحقاق الأرباح، يتعين على المتعامل المحافظة على متوسط الرصيد المطلوب ليكون الحساب مؤهلاً للحصول على الربح.</li> <li>يتم حساب الأرباح شهرياً وتوزع في أو قبل اليوم العشرين (20) من الشهر التالي.</li> <li>لا يتم إغلاق الحساب إلا بعد السداد الكامل لجميع الرسوم والمصاريف والالتزامات المستحقة على الحساب.</li> <li>يتم نشر نسب الأرباح للأشهر السابقة على <a href="#">الموقع الإلكتروني</a> للمصرف وكذلك عبر التطبيق الرقمي.</li> <li>يتم تحديد حصة المضارب، والتي تعكس نسبة توزيع الأرباح المستحقة لكل نوع من الحسابات، على موقع المصرف وتطبيقه.</li> <li>يحتفظ المصرف بحقه في رفض إتاحة الوصول إلى الأموال (باستثناء لغرض إغلاق الحساب)، أو طلب التسوية الفورية، أو إغلاق الحساب، وذلك في حال إخفاق المتعامل في الالتزام بالشروط والأحكام المعمول بها. وسيتم إخطار المتعامل مسبقاً في حال كان هذا الإشعار مطلوباً بموجب القانون.</li> <li>للاطلاع على الشروط والأحكام التفصيلية المتعلقة بالحساب، يُرجى الرجوع إلى الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية المتوفرة على التطبيق الرقمي والموقع الإلكتروني.</li> </ul>

Enquiries and Complaints	الاستفسارات والشكاوى
<p>Customers can contact us through the live chat option on the mobile application, or by visiting the branches during the working hours, or by call us on 600522229 (within UAE), for enquiries and complaints</p>	<p>يمكن للمتعاملين التواصل معنا من خلال خيار الدردشة المباشرة عبر التطبيق الرقمي، أو من خلال زيارة الفروع خلال ساعات العمل، أو عن طريق الاتصال على الرقم 600522229 (داخل دولة الإمارات)، وذلك للاستفسارات والشكاوى.</p>

Terms and Conditions	الشروط والأحكام
<p>The following terms and conditions are available on the mobile application and website for reference:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>General Terms and Conditions for accounts and banking services</li> <li>Privacy Policies</li> </ul>	<p>تتوفر الشروط والأحكام الآتية على التطبيق الرقمي والموقع الإلكتروني للاطلاع عليها:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية</li> <li>سياسات الخصوصية</li> </ul>

Customer Acknowledgment	إقرار المتعامل
<p><input type="checkbox"/> I hereby acknowledge that I have read and understood the Key Fact Statement prior to on-boarding as a banking customer for Al Hilal Bank.</p>	<p><input type="checkbox"/> أقر بموجبه بأنني قد قرأت وفهمت بيان الحقائق الأساسية قبل انضمامي كمتعامل لمصرف الهلال.</p>

Date and Time	التاريخ والساعة
Customer CIF Number	رقم ملف المتعامل
Customer Name	اسم المتعامل
Signature	التوقيع